SYNOPSIS
OF THE FOUR GOSPELS

Greek-English Edition
of the Synopsis Quattuor Evangeliorum

On the basis of the Greek Text of Nestle-Aland 27th Edition
The English Text is the Second Edition of the
Revised Standard Version

Edited by Kurt Aland

Fifteenth Edition

German Bible Society
The German Bible Society is a not for profit religious foundation. Its mission, in collaboration with other members of the United Bible Societies, is to promote biblical research and worldwide Bible translation work in order to make the Bible available to everybody in their own language.

1st Edition 1972
2nd completely revised Edition 1975
6th completely revised Edition 1983
7th Edition 1984
8th corrected Edition 1987
12th Edition 2001,
including papyri 90–111
15th Edition 2013

Greek-English Synopsis
58–60th Thousand
All rights reserved – Alle Rechte vorbehalten
© Greek text 1964 and 1983 German Bible Society, Stuttgart
Printed in Germany by Freiburger Graphische Betriebe, Freiburg i. Br.
ISBN 978-3-438-05405-0

www.dbg.de
www.academic-bible.com
Prefaces ........................................... vii

Introduction

I. Introduction to the English Part ............. xi
   Signs and Symbols ............................ xii
   Books of the Old and New Testament ....... xii

II. Signs and Symbols on the Greek Pages
   Signs Inserted in the Text .................. xiii
   Symbols Occurring in the Apparatus ....... xiii
   Abbreviations ............................... xv
   Latin Terms ................................. xv

III. Codices
   Greek Codices ............................... xvi
   Latin Codices ............................... xxix

Synopsis of the Four Gospels ................. 1

Indices

I. Index of the Gospel Parallels .............. 341
   II. Index of New Testament Passages ....... 356
Synopsis of the Four Gospels
I. PRAEFATIO

EINTANG

1. Prologus

Prologue

Eileitung

Matt. 1, 1 — Marc. 1, 1 — Luc. 1, 1-4 — Ioh. 1, 1-18

Matth. 1, 1

'KATA MAΘΘAIΩN

1'Βίβλος γενέσεως Ησσοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαυίδ υἱοῦ Αβραάμ.

Marc. 1, 1

'KATA MΑΡΚΟΝ

1'Αρχή τοῦ εὐαγγελίου Ἡσσοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαυίδ υἱοῦ Αβραάμ.

Luc. 1, 1-4

'KATA LΟΥΚΑΝ

1'Επειδὴ δὲ πολλοὶ ἔπεισαν ἀνατάσσεσθαι διήγησιν περὶ τῶν πεπληρωμένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων, στὰς παρεδόθησαν ἡμῖν οἱ ἀρχηγοὶ αὐτῶται καὶ ἦμετρωτα γενόμενοι τοῦ λόγου, τέσσερις καὶ τέσσερις ἔννοιαν πάσης ἁλκίτης καθεξής οὐ γραφόμενοι, κράτησα Θεόρρην, ἵνα ἐπιγνώσης περὶ ἡμῖν καταγεγραμμένης λόγου τῆς ἀσφαλείας.

Ioh. 1, 1-18

'KATA IΩΑΝΝΗΝ

1'Εν αὐτῷ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ ἦν ὁ λόγος καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν. Ἐπειδὴ δὲ πολλοὶ ἔπεισαν ἀνατάσσεσθαι διήγησιν περὶ τῶν πεπληρωμένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων, ἔστημεν ἀνθρώποις εἰς τὴν σκοτιάν φανερόνει, καὶ ἦκετο ἀπὸ τοῦ κόσμου. Εἴπετο δὲ παντὸς ἔγκενεν καὶ ἐξηνεῖνεν εἰς τὸν κόσμον. ἔστην δὲ ἐν αὐτῷ καὶ ἦν ἀπὸ τοῦ κόσμου καὶ ἦν τὸ φῶς τῶν πιστωτῶν."
## 1. PREFACE

### 1. Prologue

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>THE GOSPEL ACCORDING TO MATTHEW</td>
<td>THE GOSPEL ACCORDING TO MARK</td>
<td>THE GOSPEL ACCORDING TO LUKE</td>
<td>THE GOSPEL ACCORDING TO JOHN</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1 The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God. (no. 13 1.2-6 p. 12) 

Inasmuch as many have undertaken to compile a narrative of the things which have been accomplished among us, just as they were delivered to us by those who from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word, it seemed good to me also, having followed all things closely for some time past, to write an orderly account for you, most excellent Theophilius, that you may know the truth concerning the things of which you have been informed.

Witness to the light. The true light that enlightens every man was coming into the world. He was in the world, and the world was made through him, yet the world knew him not. He came to his own home, and his own people received him not. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God; who were born, not of blood nor of the will of the flesh nor of the will of man, but of God.

And the Word became flesh and dwelt among us, full of grace and truth; we have beheld his glory, glory as of the only Son from the Father. John bore witness to him, and cried, “This was he of whom I said, ‘He who comes after me ranks before me, for he was before me.’” And from his fullness have we all received, grace upon grace.

For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ. No one has ever seen God; the only Son, who is in the bosom of the Father, has made him known.

---

Mark: to S. Mark A R


John: to S. John A R

---

Matt.: to S. Matthew A R

Mark: to S. Mark A R


John: to S. John A R

---

*Or accurately* | 2: 1 Jn. 1:1; Acts 1:21; Heb. 2:3 | 3: Acts 1:1 | 4: 1 Cor. 16:1; 1 Cor. 8:6; Heb. 1:2 | 4: Jn. 5:26; 11:25; 14:6 | 5: Jn. 5:9; 12:46 | 6: Mk. 1:4; Mt. 3:1; Lk. 3:3; Jn. 1:19-23 | 9: 1 Jn. 2:8 | 12: Gal. 3:26; Jn. 3:18; 1 Jn. 5:13 | 13: Jn. 3:2; 1 Jn. 2:1; Jas. 1:8 | 1 Jn. 3:9 | 14: Rom. 1:3; Gal. 4:4; Phil. 2:7; 1 Tim. 3:16; Heb. 2:14; 1 Jn. 4:2 | 15: Jn. 1:30; 16: 1 Cor. 1:19; 2 Cor. 1:1; Eph. 1:23; Rom. 5:21 | 17: Jn. 1:19 | 18: Ex. 33:20; Jn. 6:20; 1 Jn. 4:12; Jn. 3:11
II. EXORDIUM

VORGESCHICHT

Ankündigung der Geburt Johannes des Täufers

Lact 1,5-25

The Promise of the Birth of John the Baptist

<table>
<thead>
<tr>
<th>Matth.</th>
<th>Marc.</th>
<th>Ioh.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>5 τέγεντον ἐν ταῖς ἡμέραις Ἰωάννης ὁ τάξις τοῦ βασιλέως τῆς Ιουδαίας ἰερεὺς τις ὁ Ἰοάννης ἀδελφὸς τοῦ Ἰωάννης τοῦ τέκνος θεοῦ</td>
<td>6 ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφότεροι γεννησάντων τοῦ θεοῦ</td>
<td>1ος καὶ οἶκος αὐτοῦ ἦν ἀνθρώπους ἐν τοῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.</td>
</tr>
<tr>
<td>7 καὶ γυνὴ αὐτῶν ἦν τοῦ θυγατέρου Ἰακώβου καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἰωάννης.</td>
<td>8 ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφότεροι γεννησάντων τοῦ θεοῦ</td>
<td>1ος καὶ οἶκος αὐτοῦ Παισίους ἐγένεσαν εἰς τὸν ναὸν τοῦ γεννησάντων τοῦ θεοῦ .</td>
</tr>
<tr>
<td>9 καὶ τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ ἤρθε ἐπὶ τὸν ναὸν τοῦ γεννησάντων τοῦ θεοῦ καὶ τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ ἤρθε ἐπὶ τὸν ναὸν τοῦ γεννησάντων τοῦ θεοῦ.</td>
<td>10 καὶ τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ ἤρθε ἐπὶ τὸν ναὸν τοῦ γεννησάντων τοῦ θεοῦ.</td>
<td>1ος καὶ οἶκος αὐτοῦ ἦν ἀνθρώπους ἐν τοῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.</td>
</tr>
<tr>
<td>11 καὶ τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ ἤρθε ἐπὶ τὸν ναὸν τοῦ γεννησάντων τοῦ θεοῦ.</td>
<td>12 καὶ τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ ἤρθε ἐπὶ τὸν ναὸν τοῦ γεννησάντων τοῦ θεοῦ.</td>
<td>1ος καὶ οἶκος αὐτοῦ ἦν ἀνθρώπους ἐν τοῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.</td>
</tr>
<tr>
<td>13 καὶ τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ ἤρθε ἐπὶ τὸν ναὸν τοῦ γεννησάντων τοῦ θεοῦ.</td>
<td>14 καὶ τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ ἤρθε ἐπὶ τὸν ναὸν τοῦ γεννησάντων τοῦ θεοῦ.</td>
<td>1ος καὶ οἶκος αὐτοῦ ἦν ἀνθρώπους ἐν τοῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.</td>
</tr>
<tr>
<td>15 καὶ τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ ἤρθε ἐπὶ τὸν ναὸν τοῦ γεννησάντων τοῦ θεοῦ.</td>
<td>16 καὶ τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ ἤρθε ἐπὶ τὸν ναὸν τοῦ γεννησάντων τοῦ θεοῦ.</td>
<td>1ος καὶ οἶκος αὐτοῦ ἦν ἀνθρώπους ἐν τοῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.</td>
</tr>
<tr>
<td>17 καὶ τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ ἤρθε ἐπὶ τὸν ναὸν τοῦ γεννησάντων τοῦ θεοῦ.</td>
<td>18 καὶ τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ ἤρθε ἐπὶ τὸν ναὸν τοῦ γεννησάντων τοῦ θεοῦ.</td>
<td>1ος καὶ οἶκος αὐτοῦ ἦν ἀνθρώπους ἐν τοῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.</td>
</tr>
<tr>
<td>19 καὶ τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ ἤρθε ἐπὶ τὸν ναὸν τοῦ γεννησάντων τοῦ θεοῦ.</td>
<td>20 καὶ τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ ἤρθε ἐπὶ τὸν ναὸν τοῦ γεννησάντων τοῦ θεοῦ.</td>
<td>1ος καὶ οἶκος αὐτοῦ ἦν ἀνθρώπους ἐν τοῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.</td>
</tr>
<tr>
<td>21 καὶ τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ ἤρθε ἐπὶ τὸν ναὸν τοῦ γεννησάντων τοῦ θεοῦ.</td>
<td>22 καὶ τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ ἤρθε ἐπὶ τὸν ναὸν τοῦ γεννησάντων τοῦ θεοῦ.</td>
<td>1ος καὶ οἶκος αὐτοῦ ἦν ἀνθρώπους ἐν τοῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.</td>
</tr>
<tr>
<td>23 καὶ τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ ἤρθε ἐπὶ τὸν ναὸν τοῦ γεννησάντων τοῦ θεοῦ.</td>
<td>24 καὶ τὸ τέκνον τοῦ θεοῦ ἤρθε ἐπὶ τὸν ναὸν τοῦ γεννησάντων τοῦ θεοῦ.</td>
<td>1ος καὶ οἶκος αὐτοῦ ἦν ἀνθρώπους ἐν τοῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
2. The Promise of the Birth of John the Baptist

Luke 1.5-25

5 In the days of Herod, king of Judea, there was a priest named Zechariah, of the division of Abijah; and he had a wife of the daughters of Aaron, and her name was Elizabeth. And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless. But they had no child, because Elizabeth was barren, and both were advanced in years.

8 Now while he was serving as priest before God when his division was on duty, according to the custom of the priesthood, it fell to him by lot to enter the temple of the Lord and burn incense. And the whole multitude of the people were praying outside at the hour of incense. And there appeared to him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense. And Zechariah was troubled when he saw him, and fear fell upon him. But the angel said to him, “Do not be afraid, Zechariah, for your prayer is heard, and your wife Elizabeth will bear you a son, and you shall call his name John. And you will have joy and gladness, and many will rejoice at his birth; for he will be great before the Lord, and he shall drink no wine nor strong drink, and he will be filled with the Holy Spirit, even from his mother’s womb. And he will turn many of the sons of Israel to the Lord their God, and he will go before him in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just, to make ready for the Lord a people prepared.” And Zechariah said to the angel, “How shall I know this? For I am an old man, and my wife is advanced in years.” And the angel answered him, “I am Gabriel, who stand in the presence of God; and I was sent to speak to you, and to bring you this good news. And behold, you will be silent and unable to speak until the day that these things come to pass, because you did not believe my words, which will be fulfilled in their time.” And the people were waiting for Zechariah, and they wondered at his delay in the temple. And when he came out, he could not speak to them, and they perceived that he had seen a vision in the temple; and he made signs to them and remained dumb. And when his time of service was ended, he went to his home. After these days his wife Elizabeth conceived, and for five months she hid herself, saying, “Thus the Lord has done to me in the days when he looked on me, to take away my reproach among men.”

5 a certain priest AR | Zacharias AR | of the course AR | Abia A | his wife was of A | 7 they both were now well stricken in years AR | 8 And (New R) it came to pass, that (AR) while he executed the priest’s office before God in the order of his course AR | 9 priest’s office, his lot was to AR | burn incense when he went into the temple of the Lord A | 10 time A | 13 Fear not AR | supplication R | 15 before in the sight of AR | he AR | drink neither A | Ghost AR1 | 17 him | AR | Elias A | to walk in the wisdom R | prepared for him R | 18 Whereby AR | wife well stricken AR | 19 and AR | to shew (bring) R thee glad (good) tidings. AR | 20 be dumb AR | not able AR | things shall AR | be performed, A | their season AR | 21 waited AR | AR | they AR | marvelled while (that A) AR | 22 and for A | continued making signs unto R | beckoned unto AR | speechless A | 23 And it came to pass, when (that, as soon as A) the days of his ministration were accomplished (fulfilled R), he departed to his own (unto his R) house. AR | 24 those days AR | 25 dealt with me A | wherein he AR

b Greek Zacharia

5: Mt. 2.1; 1Chron. 24.10; 2Chron. 31.2 | 9: Ex. 30.7 | 11: Lk. 2.19; Acts 5.19 | 13: Lk. 1.30,60 | 15: Num. 6.3; Lk. 7.33 | 17: Mt. 11.14; 17.13; Mal. 4.5 | 18: Lk. 1.34 | 19: Dan. 8.16; 9.21; Mt. 18.10 | 25: Gen. 30.23; Is. 4.1
3. Annuntiatio nativitatis Christi

The Annunciation

Luc. 1, 26-38

Ankündigung der Geburt Jesu

Matth. 1, 1 – Marc. 1, 1 – Luc. 1, 26-38, 39-56 – Ioh. 1, 1-18

Ioh.

26 En de tō μηνὶ τῆς έκτῃ ἡμέρας ηγομένης ἡ άγγελος Ζαχαρίας εἶπεν τοῖς θεοῖς ἐις πόλιν τῆς Γαλιλαίας ἡ ὅρμος Βασίλειος ἔλεγεν: 27 πρὸς παρθένον ἡμετερούμενην αὖθις ὁ ὄρμος ίσος ἐπὶ οἴκου τἀ παρθένον Μαρίαν. 28 καὶ εἰσελήφθη ἡ παρθένος μάρτυς ἐπὶ τὸν θεόν καὶ καταφέρθη ἡ παρθένος Μαρία. 29 καὶ εἶπεν αὐτῇ: Ἐλθειν πικρόν καὶ ἑρμήνευσιν ὧν καταφέρῃ ἡ παρθένος Μαρία. 30 καὶ συναντήθη ἡ παρθένος μετὰ τοῦ θεοῦ καὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. 31 καὶ εἶπεν ἤδη ἡ μητέρα καὶ ἡ συγγενής τὸ ἱματία τῆς Μαρίας. 32 καὶ ἐπήρθη ἡ ἐλπίς τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ πάντα ἡμῖν. 33 καὶ εἶπεν Οὐκ θέλεις καὶ ἡ συγγενής τῇ συγγενής. 34 καὶ εἶπεν ἡ συγγενής: Ἐλεησόμεθα καὶ προσεύχομαι καὶ τῷ θεῷ πάντα ἡμῖν. 35 καὶ ἐπήρθη ἡ παρθένος καὶ ἐπεκαύθη μετὰ τοῦ ἱματία τοῦ θεοῦ. 36 καὶ εἶπεν ἡ μητέρα τῇ συγγενής: Ἐλεησόμεθα καὶ προσεύχομαι καὶ τῷ θεῷ πάντα ἡμῖν. 37 καὶ εἶπεν ἡ συγγενής: Ἐλεησόμεθα καὶ προσεύχομαι καὶ τῷ θεῷ πάντα ἡμῖν. 38 καὶ εἶπεν ἡ μητέρα τῇ συγγενής: Ἐλεησόμεθα καὶ προσεύχομαι καὶ τῷ θεῷ πάντα ἡμῖν.

4. Visitatio Mariae

Mary’s Visit to Elizabeth

Luc. 1, 39-56

Maria bei Elisabeth

Matth. 1, 1 – Marc. 1, 1 – Luc. 1, 39-56 – Ioh. 1, 1-18

39 Ἐλεησόμεθα καὶ προσεύχομαι καὶ τῷ θεῷ πάντα ἡμῖν.

Ioh.
3. The Annunciation

**Luke 1.26-38**

26In the sixth month the angel Gabriel was sent from God to a city of Galilee named Nazareth, 27to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin’s name was Mary. 28And he came to her and said, “Hail, O favored one, the Lord is with you!”c 29But she was greatly troubled at the saying, and considered in her mind what sort of greeting this might be. 30And the angel said to her, “Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. 31And behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall call his name Jesus. 32He will be great, and will be called the Son of the Most High; and the Lord God will give to him the throne of his father David, 33and he will reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there will be no end.” 34And Mary said to the angel, “How shall this be, since I have no husband?” 35And the angel said to her, “The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you; therefore the child to be bornk will be called holy, the Son of God. 36And behold, your kinswoman Elizabeth in her old age has also conceived a son; and this is the sixth month with her who was called barren. 37For with God nothing will be impossible.” 38And Mary said, “Behold, I am the handmaid of the Lord; let it be to me according to your word.” And the angel departed from her.

---

4. Mary’s Visit to Elizabeth

**Luke 1.39-56**

39In those days Mary arose and went with haste into the hill country, to a city of Judah, 40and she entered the house of Zechariah and greeted Elizabeth. 41And when Elizabeth heard the greeting of Mary, the babe leaped in her womb; and Elizabeth was filled with the Holy Spirit 42and she exclaimed with a loud cry, “Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb! 43And why is this granted me, that the mother of my Lord should come to me? 44For behold, when the voice of your greeting came to my ears, the babe in my womb leaped for joy. 45And blessed is she who believed that there would be a fulfillment of what was spoken to her from the Lord.” 46And Mary said, “My soul magnifies the Lord, 47and my spirit rejoices in God my Savior, 48for he has regarded the low estate of his handmaiden. For behold, henceforth all generations will call me blessed; 49for he who is mighty has done great things for me, and holy is his name. 50And his mercy is on those who fear him from generation to generation.

---

---
51 ἔσκοπος κράτος ἐν βραχιόνι αὐτοῦ, διεκδρομήσας ἐκπροσώπους διανοιχή καθάρις αὐτῶν·
52 καθ' ἐκείνας δυνάμεις ἀπὸ θρόνων καὶ ὑψηλάσας ταπεινοὺς,
53 ἐκείνοις ἔσκοπος ἄγαθον καὶ πλοῦτοτας ἐξαπέστειλεν κενοὺς.
54 ἀντέλαβε Ἰσραήλ παιδὸς αὐτοῦ, μνημονίαν ἐδέσμος,
55 καθ' ἐκείνης ἐπέλεγην πρὸς τὸν πατέρα ἡμῶν,
56 τό Αβραάμ καὶ τὸ σπέρματι αὐτοῦ (εἰς τὸν ἀδιάφορον).
57 Ἐμείνει δὲ Μαρίας πάντας τοῦ αὐτῆς γὰς μήνας σφέτες, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς.

55 Ἐν τῷ αἰῶνι Συμ. 31/3; 721. 1241. 1424 (11) vg526· 56 ἔρισεν Α. Θ. 113/113 QR· - D pc it sa bo6; Or513· τὰ τὸ ὃδε Ἐβραίων 655 pc
37/38 cf Ps 89, 11 (2 Sm 22, 28); Ps 118, 15; 18, 28; Jr 32, 17 (39, 17 LXX)· 46 cf Ez 21, 31 (Ps 147, 6; Job 12, 19; 5, 11; 1 Sm 2, 7); Sid 10, 14; cf 11· 20 cf Ps 107, 9 (Ps 34, 11; 1 Sm 2, 3)· 37/38 cf Is 41, 8 sqq; Ps 98, 3· 103/104 cf Mc 7, 20; 2 Sm 22, 51 (Gn 17, 7; 18, 18; 22, 17)

5. Νατυσία Ἰωάννης
The Birth of John the Baptist

51 ἔσκοπος κράτος ἐν βραχιόνι αὐτοῦ, διεκδρομήσας ἐκπροσώπους διανοιχή καθάρις αὐτῶν·
52 καθ' ἐκείνας δυνάμεις ἀπὸ θρόνων καὶ ὑψηλάσας ταπεινοὺς,
53 ἐκείνοις ἔσκοπος ἄγαθον καὶ πλοῦτοτας ἐξαπέστειλεν κενοὺς.
54 ἀντέλαβε Ἰσραήλ παιδὸς αὐτοῦ, μνημονίαν ἐδέσμος,
55 καθ' ἐκείνης ἐπέλεγην πρὸς τὸν πατέρα ἡμῶν,
56 τό Αβραάμ καὶ τὸ σπέρματι αὐτοῦ (εἰς τὸν ἀδιάφορον).
57 Ἐμείνει δὲ Μαρίας πάντας τοῦ αὐτῆς γὰς μήνας σφέτες, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς.
### III. PREPARATION

#### 13. John the Baptist

<table>
<thead>
<tr>
<th>Matt. 3.1-6</th>
<th>Mark 1.2-6</th>
<th>Luke 3.1-6</th>
<th>John 1.19-23</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>11.10 (no. 107, p. 98)</td>
<td>(no. 1 1.1 p. 1)</td>
<td>(no. 1 1.1-18 p. 1)</td>
<td>cp. v. 23b</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Matthew 3:1-6

1. In those days

2. "Behold, I send my messenger before thee, who shall prepare thy way before thee."

3. "As it is written in Isaiah the prophet,"

4. "Behold, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way;"

5. "the voice of one crying in the wilderness: Prepare the way of the Lord, make his paths straight.""

6. "In the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene,"

7. "in the high-priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John the son of Zechariah in the wilderness; and he went into all the region about the Jordan, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins."

8. "As it is written in the book of the prophet Isaiah,"

9. "Behold, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee."

10. "In those days" cop. v. 3  

11. (no. 11 2.22-23 p. 11)

#### Mark 1:2-6

1. In those days

2. "As it is written in Isaiah the prophet,"

3. "Behold, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way;"

4. "the voice of one crying in the wilderness: Prepare the way of the Lord, make his paths straight.""

5. "In the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene,"

6. "in the high-priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John the son of Zechariah in the wilderness; and he went into all the region about the Jordan, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins."

7. "As it is written in the book of the prophet Isaiah,"

8. "Behold, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee."

9. "In those days" cop. v. 3  

10. (no. 11 2.22-23 p. 11)

#### Luke 3:1-6

1. In those days

2. "As it is written in Isaiah the prophet,"

3. "Behold, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way;"

4. "the voice of one crying in the wilderness: Prepare the way of the Lord, make his paths straight.""

5. "In the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene,"

6. "in the high-priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John the son of Zechariah in the wilderness; and he went into all the region about the Jordan, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins."

7. "As it is written in the book of the prophet Isaiah,"

8. "Behold, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee."

9. "In those days" cop. v. 3  

10. (no. 11 2.22-23 p. 11)

#### John 1:19-23

1. And this is the testimony of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?"

2. He confessed, he did not deny, but confessed, "I am not the Christ."

3. And they asked him, "What then? Are you Elijah?" He said, "I am not." And they said, "Are you the prophet?"

4. And he answered, "No."

5. They said to him then, "Who are you?"
[Matth. 3,1-6]  
θείς δὲ Ἡσαύ υ τοῦ προφήτου λέγοντος:
31 ᾠνην βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐποιμάσατε τὴν ὅδον κυρίου,
32 εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτῶν.

[Mark 1,2-6]  
λόγον Ἡσαύ τοῦ προφήτου:
31 φανη βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐποιμάσατε τὴν ὅδον κυρίου,
32 εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτῶν:
33 πάσα φάρμα εὐθείας τάσιμος, καὶ οὖν δρόσος καὶ βουνός
34 τακτικωθήσεται, καὶ ἐσται τὰ σκολιὰ εἰς εὐθείαν,
35 καὶ αἱ ὀρακόμες καὶ ἡ ὀρακόμη τοῦ θεοῦ.

δὸς εἰς τὸν πόρον διχωθεῖ: τι λέγεις περὶ σακαυτοῦ?
31 Ἡσαύ εἶπεν Ἡσαύ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ κυρίου,
32 εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτῶν:
33 καὶ αἱ ὀρακόμες καὶ ἡ ὀρακόμη τοῦ θεοῦ.

[John 1,19-23]  
καθὼς εἶπεν Ἡσαύ τοῦ προφήτης.
31 (nr. 16 1,24-28 p. 14)